

# Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkétén

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

N° 76 mars/avril '99

Rédaction:  
28, rue Blochausen  
L-1243 Luxembourg  
Fax 48 70 52  
C. C. P. 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite  
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg  
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

## Section Intérêts Locaux

### Passerelle pour piétons Bonnevoie-Gare

Le 15 mars 1999, une délégation de la Section Intérêts Locaux de Bonnevoie (SILB), conduite par Fernand Thill, président, Patrick Linden, secrétaire, François Koeller, trésorier, et Jos Stoffels, a rencontré la direction de la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (SNCF), représentée par MM. François Jaeger, chef de service des installations fixes des services techniques de la direction générale ainsi que M. Alphonse Cloos, chef du bureau d'études.

Le but de notre réunion était d'élucider les causes des difficultés surgies lors de la planification du 2<sup>e</sup> ascenseur (côté gare) qui fait actuellement toujours défaut.

Dès le début, le projet laissait présager certaines difficultés dû au fait que trois partenaires devaient trouver un commun accord : a) le collège échevinal de la Ville de Luxembourg (VdL) ; b) la direction générale de la SNCF ; c) le Service des Sites et Monuments Nationaux du Ministère de la Culture.

Finalement, après diverses variantes du projet et 8 mois de retard, on revient à la case départ en envisageant de retenir la solution initiale, c.-à-d. l'installation du 2<sup>ème</sup> ascenseur à côté du pavillon du Grand-Duc, projet que nous préconisons déjà dans les " Nouvelles de Bonnevoie " d'août 1998.

Il paraît que les travaux débiteront bientôt pour de bon. Espérons !

### Centre Culturel de Bonnevoie

La SILB a adressé en date du 15 mars 1999, une lettre à Mme le bourgmestre Lydie Wurth-Polfer lui faisant part de l'illumination insuffisante des aires de stationnement devant (rue des Ardennes) et derrière (Dernier Sol) le Centre Culturel.

L'illumination de l'entrée arrière du Centre Culturel (Dernier Sol), qui est utilisée pour le déchargement/chargement de fournitures en tout genre, ainsi que l'illumination de l'accès aux locaux des sapeurs-pompiers de Bonnevoie, devraient également faire partie d'une vérification par les services techniques concernés.

### Conteneurs pour papier et verre

Notre comité a décidé, suite à diverses réclamations concernant l'emplacement des igloos pour le recyclage du verre et du papier, et les décharges illicites de déchets en tout genre au pied de ceux-ci, d'intervenir auprès de l'Administration communale.

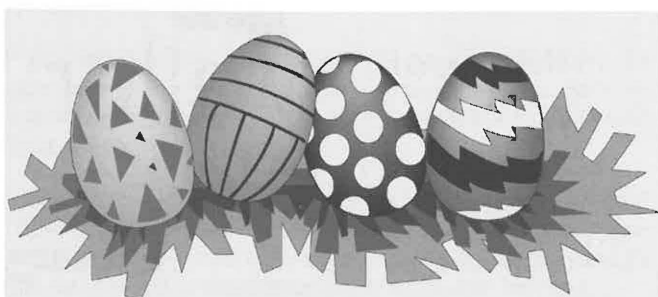
Les igloos situés à la frontière de la commune de Hespérange (Howald) feront l'objet d'une missive que notre SILB adressera prochainement à Mme le bourgmestre.

**Le Président,**  
Fernand Thill

**Le Secrétaire,**  
Patrick Linden

E N T E N T E

*L'assemblée générale ordinaire de l'Entente des sociétés de Bonnevoie se tiendra lundi, le 26 avril 1999 à 20 h au Centre culturel.*



**CALENDRIER DE LA  
PROCHAINE EDITION**

**Clôture rédactionnelle: 18/06/99**  
**Distribution: 02/07/99**



# CHORALE STE-CECILE DE BONNEVOIE

## RECITAL CHOPIN

Sur invitation de la Chorale Sainte-Cécile, le pianiste Dorel DORNEANU donnera le samedi 15 mai 1999 à 20 heures un récital de piano au Centre Culturel de Bonnevoie.

Cet artiste d'origine roumaine compte parmi les pianistes les plus brillants et talentueux évoluant actuellement dans notre pays.

Né le 25 août 1960 à Bucarest, il commence sa formation musicale dès l'âge de 5 ans en suivant des cours de piano privés pour la continuer entre 1967 et 1979 au lycée de musique de sa ville natale.

Fort de cette formation de base pendant laquelle il ajoute à partir de 1971 à l'apprentissage du piano également celui du violoncelle, il s'inscrit en 1980 au conservatoire de musique „Ciprian Porumbescu“ de Bucarest. C'est dans cette école de musique, où il est l'élève de professeurs célèbres, dont notamment le professeur Sanda Bobescu, qu'il obtient sa formation décisive.

Ses qualités exceptionnelles sont vite reconnues, car tout au long de ses études il est appelé à accompagner au piano tant la chorale du lycée de musique que celles du conservatoire.

Une fois ses études achevées, il joue d'abord dans divers ensembles de musique de chambre, entre autres avec André

Rosianu et Cristina Anghelescu, deux violonistes de réputation internationale. Avec eux il enregistre pour la radio et la télévision roumaine plusieurs oeuvres du répertoire de la musique de chambre.

En 1996 il quitte la Roumanie et s'installe à Luxembourg. Il se perfectionne comme pianiste auprès de pianistes renommés tels que Mikhail Faermann à Bruxelles, Geoffrey Douglas Madge à La Haye et Marco Kraus à Luxembourg.

Depuis 1989 il est accompagnateur du ballet du Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg.

Grâce à ses contacts luxembourgeois, il se tourne également vers le jazz, auquel il se sentait attiré depuis son enfance.

En 1988 il représente le Luxembourg en tant que soliste au festival international de musique moderne à Bourges.

Il a donné des récitals classiques et de jazz au Luxembourg, en France, en Allemagne, en Belgique, en Italie et aux Pays-Bas.

Les détails sur ce récital seront annoncés en temps opportun dans la presse.

### Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée - pédicure médicale

### Cabinet de pédicure

20A, rue Xavier de Feller • Bonnevoie

☎ 29 90 43

• uniquement sur rendez-vous •  
également après 18 heures

### Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast  
pharmacien

■  
123, rue de Bonnevoie  
L-1261 Luxembourg  
Tél.: 48 24 58

Fleurs - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage  
Bouquets horoscope

### Fleurs Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière 130, rte de Trèves  
BONNEVOIE CENTS  
Tél. 48 37 09 Fax: 76 91 63 Tél. 43 41 98

Livraison à Domicile et Cliniques

Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30

Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes  
Corbeilles - Fleurs séchées

Nouveau à Bonnevoie

Coiffure  
Masculine



Roland  
Feller

12, rue de Hesperange  
L-1731 Bonnevoie

☎ 48 59 23



# Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie

## Fanfare Prince Henri

La Fanfare invite à son

# “Just Music”

**Vendredi, le 23 avril et samedi, le 24 avril 1999  
à 20:00 heures au Centre Culturel de Bonnevoie**

## Programme

- |  |   |
|--|---|
| 1) Il Tornado (Jeu Weijers)  | 7) Glenn Miller Medley (arr. Naohiro Iwai)        |
| 2) The Seventh Night of July (Itaru Sakai)                             | 8) A tribute to Lionel (André Waignein)           |
| 3) Cry of the Celts (Ronan Hardiman, arr. Peter Graham)                | 9) Frank Sinatra Hits Medley (arr. Naohiro Iwai)  |
| 4) Hunchback of Notre-Dame (oder der “Glöckner von Notre-Dame”)        | 10) Earth, Wind and Fire (arr. Manfred Schneider) |
| 5) The Phantom of the Opera (Andrew Lloyd Webber / arr. Johan de Meij) |   |
| 6) West Side Story (arr. Naohiro Iwai)<br>Quator de trompettes         |   |

**Direction: Claude Weber**

Entrée: Caisse du soir: 300.- Réservations (Tél.: 78 74 51)  
et membres: 200.-

Etudiants: 150.- Enfants gratuits jusqu'à 12 ans.

### Wichtig Datumen:

Freides, 23. a Samschdes 24. Abrëll	Just Music
Christi-Himmelfahrt, Do. 13. Mee	Matinée am Centre mat der FPH
Samschdes, den 5. Juni	Concert am Centre vun enger hollännescher Musek
Sonndes, den 6. Juni	Concert Apéro op der Plëss, Musek aus Holland
Samschdes, den 12. Juni	Mammendagsconcert vun der FPH um Kiosk
Sonndes, den 13. Juni	Landeswahlen- an Europawahlen
Dënschdes, de 6. Juli	Concert op der Plëss vun der FPH an der FMLB
Freides 9. bis Sonndes 11. Juli	Hämmelsmarsch
Samschdes, den 16. Oktober	Concert vun der Fanfare America (Holland)

## Centenaire de la FMLB: Le livre d'or de la Fanfare

Pour clôturer le Centenaire de la Fanfare de Bonnevoie, le comité d'organisation publiera le livre d'or de ces cents années d'existence.

Retraçant l'historique de la société jubilaire et célébrant ses exploits, ce livre sera également un documentaire de la vie à Bonnevoie, avec notamment un exposé sur l'urbanisation du quartier.

D'autres sujets seront évidemment la "Fanfare PRINCE HENRI", premier ensemble musical de jeunes du pays, les femmes dans les sociétés de musique, la FMLB ayant été l'un des premiers orchestres à admettre des femmes.

Les tournées de concert et des reportages des activités du Centenaire compléteront cet ouvrage.

Le livre d'ordre de la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie paraîtra en mi-novembre 1999, et nous remercions déjà maintenant les nombreux donateurs ayant "sponsorisé" une ou plusieurs pages. Un tel sponsering reste d'ailleurs possible pour les intéressés, au prix de 3.000.- frs par page. En virant ce montant (ou plusieurs fois le montant) sur notre compte BCEE 1300/1933-7 avec la mention "Livre d'Or FMLB" vous aurez droit à citation en bas de chaque page sponsorisée, ainsi qu'à un exemplaire gratuit de ce magnifique ouvrage.



# Generalversammlung 1999

Der Vorstand des Garten und Heim Bonneweg hatte seine Mitglieder zur Ordentlichen Generalversammlung am Samstag, 6. März, ins Chalet der Cité Nic Krier eingeladen.

Präsident François Freichel konnte neben einer aussergewöhnlich hohen Anzahl von Mitgliedern folgende Ehren Gäste begrüßen: Alphonse Theis, Abgeordneter und Bürgermeister der Gemeinde Hesperingen; Théo Stendebach, Abgeordneter und Stadtrat; Michel Behm, Ehrendechant; Willy Welter, Vizepräsident der Kleingärtnerliga; die Herren Eugène Delvaux, Emile Linden und Jos Vorwerk vom Ehrenrat.

Mit einer Gedenkminute wurden die im Jahr 1998 verstorbenen Mitglieder geehrt.

Da die Sekretärin im November 1998 demissioniert hatte, verband H. Freichel seine Ansprache mit dem Verlesen und Kommentieren des Tätigkeitsberichtes 1998. In 11 Vorstandssitzungen wurden alle anfallenden Probleme diskutiert und weitgehend gelöst. Hauptproblem war die dringend notwendig gewordene Dacherneuerung des Chalet. Dank der grosszügigen Spenden vieler Mitglieder, der finanziellen Unterstützung der Gemeinden Hesperingen und Luxemburg (Chalet und ein Grossteil der Gärten liegen auf dem Gebiet der Hesperinger Gemeinde) sowie der tatkräftigen Mithilfe mehrerer Mitglieder konnte diese Aktion zu einem guten

Ende geführt werden. Von den anderen vielseitigen Aktivitäten sollen hier die wichtigsten erwähnt werden.

Im Mai besuchte eine Gruppe von 60 Gartenfachberatern aus Hildesheim unsere Gartenanlagen und beschloss ihren Aufenthalt in Luxemburg mit einem Abendessen in unserem Chalet. Gemeinsam mit der Entente feierten wir den Muttertag mit einer vom Gesang verschönerten feierlichen Messe und einem Konzert der Bonneweger Fanfare. Ende Juni feierten wir im und beim Chalet den „Daag vum Gaard“ mit Gegrilltem, Getränken und guter Laune. Der Flohmarkt mit Garten- und Haushaltsgeräten konnte zwar nur einen mässigen Erfolg. Erfolgreich verlief der Ausflug im Herbst ins Dreiländereck Deutschland, Frankreich, Luxemburg.

Die traditionelle Nikolausfeier mit Bescherung der immer wieder begeisterten Kinder ist nicht aus unserem Manifestationskalender wegzudenken. Ebenso die beliebte Weihnachtsfeier für Mitglieder und Freunde.

Der Finanzbericht, vorgetragen durch Kassierer Jos Kreutz zeigte eine sehr gesunde Situation, was auch von Marcel Hoffmann im Namen des Aufsichtsrates bestätigt wurde.

Bei der teilweisen Erneuerung des Vorstandes wurden die austretenden Mitglieder Michel Donven, Lucien Hirtt und Norbert Reuland zusammen mit den „Neulingen“ Lea Bartholomey und Jeanne Krier mit überwältigender Mehrheit der anwesenden Mitglieder gewählt. Im Aufsichtsrat wurde Michel Schroeder bestätigt.

Eine ganze Anzahl Mitglieder wurden wegen ihrer langjährigen Treue zum Verein mit einer Ehrennadel aus Gold resp. Silber durch Willy Welter ausgezeichnet.

Durch Applaus der Versammlung wurde Alphonse Theis in den Ehrenrat des CTF Bonneweg aufgenommen.

Bei der allgemeinen Aussprache ergriffen die Herren Stendebach, Theis und Welter das Wort um die Tätigkeiten des Vereins belobigend hervorstreichend und ihre Unterstützung auch für die Zukunft zuzusagen.

Eine Filmvorführung durch Filmoperateur Frédéric Bof sowie die Verlosung einer herrlichen Blumentombola beschlossen die harmonisch verlaufene Generalversammlung.

**Pour tout ce qui est encombrant et que vous ne pouvez faire à la maison, consultez-nous!**

**Profitez de nos deux adresses où faites vous servir par nos voitures qui font le tour du pays!**

Blanchisserie - Nettoyage à sec  
**Wagener-Hallé** s.à.r.l.

2, rue Pierre Hentges  
vis-à-vis de la Coopérative  
de Bonnevoie

1, rue de l'Égalité  
Bonnevoie  
Tél. 40 63 41

**LA MAISON POUR TOUT CE QUI PEUT ÊTRE LAVÉ OU NETTOYÉ**

**Chaussures  
de  
BONNEVOIE**

8, rue auguste charles  
(à côté de la poste)  
tél. 48 94 40

**ouvert:** du lundi au samedi  
de 13.45 à 18.30 hrs

**LIQUIDATION TOTALE**

**50%** sur toutes **chaussures** **50%**

## Straßennamen von Bonneweg und Verlorenkost (5)

In der letzten Nummer der 'Nouvelles de Bonnevoie' haben wir über verschiedene Strassen der beiden Stadtviertel Bonneweg und Verlorenkost, die den Namen von Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens tragen, Näheres erfahren. Aus technischen Gründen konnte leider diese Rubrik nicht integral veröffentlicht werden, so dass wir uns in einer zweiten Folge mit den restlichen Strassen, welche in die vorerwähnte Kategorie fallen, befassen möchten.

Am unteren Ende der 'rue Pierre Krier' zweigt rechts eine Strasse ab, die am Spielfeld des F.C. Aris Bonneweg entlang in Richtung 'Kaltreis-Viertel' verläuft: wir sprechen von der 'rue Nic. Martha' (1820-1898). Gemäss Schöffensratsbeschluss vom 15. Mai 1936 verlief sie ursprünglich ungefähr bis zur 'François Gangler-Strasse', bevor sie seit dem 15. April 1954 ein erstes Mal bis zur 'rue Demy Schlechter' verlängert wurde und schliesslich seit dem 21. Februar 1983 ihre heutige Trasse bis zur 'rue Jules Fischer' erhielt.

Nic Martha war Professor für Mathematik am Athenäum und gilt einerseits als Initiator der Sparkasse, deren erster Direktor er von 1856 bis 1898 war, sowie andererseits als Gründer und Präsident des ersten Luxemburger Turnvereins, der um 1848 aus der Taufe gehoben wurde. Auch im Gemeindeleben hat 'Nic. Martha' sich stets hervorgetan. Als Mitglied des Stadtrates Luxemburg von 1863 bis 1869 sowie als Stadtschöffe von 1870 bis 1874 setzte er trotz allen Widerstandes die Erbauung eines Schlachthauses, der städtischen Badeanstalt sowie 1874 die Pferdetrambahn durch, Schöpfungen die das damalige alte Luxemburg allmählich zu einer modernen Stadt umwandelten.

Westlich der damaligen Martha-Strasse erhob sich um die letzte Jahrhundertwende eine bedeutende Ziegelbrennerei, in der vorwiegend wallonische Arbeiter lohnende Beschäftigung fanden. Schräg dem 'Club-House des F.C. Aris' gegenüber, das am 21. Mai 1989 eingeweiht wurde, befindet sich übrigens auch das im Herbst 1987 bezogene Vorschulgebäude, wo im laufenden Schuljahr 1998/1999 in vier Spielschulen 57 Kinder, darunter 16 Ausländerkinder, unterrichtet werden.

Östlich des heutigen Staatslaboratoriums auf Verlorenkost wurde Ende der zwanziger Jahre im Zuge der Urbanisierung des damals bewaldeten Plateaus durch die Arbed-Gesellschaft eine Wohnsiedlung angelegt, wobei eine Strasse entstand, die laut Schöffensratsbeschluss vom 4. Juli 1930 das Andenken an einen hervorragenden Industriellen Luxemburgs wachhalten soll, nämlich die 'rue Emile Mayrisch' (1862-1928).

Derselbe war von 1897 bis 1911 als Direktor bei der Düdelinger Eisenhütte tätig, bevor er am 30. Oktober 1911 zum technischen Direktor des Arbed-Stahlkartells ernannt wurde, Konzern an dessen Zustandekommen er massgeblich beteiligt war. Am 1. August 1918 wurde er, alsdann, zum einzigen Generaldirektor befördert und am 1. Juli 1920 zum Präsidenten der Arbed-Direktion. Neben seiner industriellen Tätigkeit lag diesem sozialdenkenden Menschen besonders das Wohlergehen der Belegschaft und deren Familien am Herzen. Sein soziales Engagement wird am besten dadurch belegt, dass auf seine Initiative hin u.a. von 1898 bis 1906 der grosse Wohnkomplex im Düdelinger Brillviertel entstand. Ferner war

er Mitbegründer des Luxemburger Roten Kreuzes und wurde 1923 zum ersten Vizepräsidenten ernannt. Infolge eines Autounfalls bei Châlon-sur-Marne war er am 5. März 1928 tödlich verunglückt.

Unweit der Emile Mayrisch-Strasse befindet sich übrigens auf einem Felsplateau mit Ansicht auf die Pulvermühle der Ort genannt 'Heedekopp', ein ehemaliger Treffpunkt der Bonneweger Jugend, wo im Jahre 1914 die Bonneweger Scoutstruppe 'Les Lions bleus' (F.N.E.L.) gegründet wurde.

Gemäss Bebauungsplan der Arbed wurde zu Beginn der fünfziger Jahre die E. Mayrisch-Strasse zum 'boulevard Jacquemart' hin ausgebaut. Gleichzeitig wurde laut Beschluss der Stadtväter vom 15. April 1954 zwischen den beiden vorerwähnten Strassen eine Verbindungsstrasse nebst öffentlichem Platz angelegt, der auf den Nachfolger Mayrisch sowie dessen langjährigen Mitarbeiter bei der Arbed getauft ist: nämlich die 'Square et rue Aloyse Meyer' (1883-1952). Derselbe wurde nach seinem Eintritt in die Düdelinger Hüttenwerke im Jahre 1912 zum Werksdirektor befördert, bevor er 1918 als technischer Direktor in die Zentralverwaltung der Arbed berufen wurde und zwei Jahre später seine Ernennung zum Generaldirektor des Stahlkonzerns erhielt. 1925 wurde er überdies Präsident der Handelskammer und übernahm im April 1947 den Vorsitz des Arbed-Verwaltungsrates.

In naher Zukunft wird übrigens in besagter Strasse ein umfangreiches Renovierungsprojekt durchgeführt, das u. a. die Vergrößerung der sich hier erhebenden Appartementwohnungen vorsieht und als Programm das Schaffen von zusätzlichem Wohnraum beinhaltet.

Unweit des Trainingsfeldes des F.C. Aris, das zwischen September 1982 und September 1983 angelegt wurde, trägt seit dem 15. April 1954 eine kleine Strasse den Namen des bedeutenden Rechtsgelehrten Léon Metzler (1877-1954). Derselbe war am 16. Juni 1899 als Rechtsanwalt vereidigt worden, bevor er bei den Legislativwahlen im Juni 1902 in die Abgeordnetenkammer gewählt wurde, der er ununterbrochen bis 1918 angehörte. Aus seiner parlamentarischen Tätigkeit seien besonders die Reform unserer Strafprozedur sowie die Gesetzgebung über die Handelsgesellschaft hervorgehoben, Regelwerke die grösstenteils seine Handschrift tragen. Ab März 1918 bis Mai 1947 bekleidete er alsdann den Posten des Direktors der Streitsachenabteilung des Arbed-Konzerns. Ferner gehörte er ab 1922 zuerst als Mitglied und ab 1950 bis zu seinem Ableben als Präsident dem Verwaltungsrat der Nationalgesellschaft billiger Wohnungen (S.N.H.B.M.) an. Unter seinem Vorsitz wurden mehrere Wohnsiedlungen, vornehmlich in den Stadtvierteln Merl/Belair, Limpertsberg und Bonneweg-Süd erschlossen.

So entstand unweit des Spielfeldes des F.C. Aris ab 1952 die nach ihm benannte 'Cité Léon Metzler', wo nach den Plänen des damaligen Architekten François Gangler zahlreiche Wohnhäuser und Mietwohnungen gebaut wurden und zwar laut Angaben der S.N.H.B.M.: je 12 Appartementwohnungen in der 'rue Léon Metzler' und 'Place Jeanne d'Arc', 48 Appartementwohnungen in der angrenzenden Gangler-Strasse, während in den nachfolgenden Strassen mehrere

Wohnblöcke mit netten Einfamilienhäusern entstanden und zwar: Nic. Martha: 6, Michel Gehrend: 4, J.H. Müller: 8 sowie in der Tony Dutreux-Strasse: 5 neue Wohnhäuser.

Unweit des Staatslaboratoriums verläuft ab der Mitte der fünfziger Jahre erbaute Brücke, welche die Eisenbahnlinie zwischen Bahnhof und Bisserbrücke überquert, ein Boulevard in Richtung Pulvermühl, der gemäss Beschluss der Stadtväter vom 11. Februar 1947 nach dem Panzergeneral der amerikanischen Armee 'George S. Patton' (1885-1945) benannt ist. Bereits 1889 war ein Verbindungsweg zwischen der Ortschaft Pulvermühl über Verlorenkost zum Bahnhofviertel angelegt worden. Diese Verbindungsstrasse hiess seit 1927 'Boulevard de l'Alzette'; während der Besatzungszeit wurde sie in 'Moselstrasse' umbenannt.

Mit der Entwicklung des Bahnhofsviertels genügte der besagte Verbindungsweg jedoch den Anforderungen des Strassenverkehrs nicht mehr, so dass das Wegebett grösstenteils verlegt werden musste. 1957 konnte alsdann die neue Strasse, die ihre heutige Trasse erhielt, eröffnet werden. In seiner Sitzung vom 13. November 1962 hatte der damalige Schöffenrat den alten Teil des 'boulevard Patton' (zwischen den Hausnummern 102-162 resp. 21-43) nach dem ehemaligen amerikanischen Diplomaten sowie Ehrenbürger der Stadt Luxemburg 'Gloye Platt-Weller' umbenannt, der Beschluss wurde jedoch infolge einer Beschwerde seitens der hiesigen Einwohnerschaft wieder rückgängig gemacht.

Dem früheren Kavallerieoffizier Patton war nach Erfolgen an der Spitze amerikanischer Panzerdivisionen bei Kämpfen in Marokko, Tunesien und Sizilien (1942-1943) der Oberbefehl

der berühmten dritten Armee übertragen worden die im August 1944 entscheidenden Anteil beim erfolgreichen Durchbruch der alliierten Truppen in der Normandie hatte. Während der Rundstedt-Offensive (Dezember 1944 - bis Januar 1945) gelang es ihm mit Hilfe seiner 4. Panzerdivision in erbitterten Kämpfen die deutsche Ardenneroffensive zurückzudrängen und somit wurde er zum Befreier des Öslings. Pattons Hauptquartier befand sich übrigens während dieser Zeit im Pescatorstift in Luxemburg. Er starb am 24. Dezember 1945 in Heidelberg an den Folgen eines Verkehrsunfalls und liegt auf dem Militärfriedhof in der Nähe von Hamm begraben.

Das Stadtviertel Bonneweg, seinerseits, teilte während des 2. Weltkrieges (1940-1945) das gemeinsame Leid und Elend des Landes und war besonders bei Bombenangriffen am 9. und 11. Mai 1944 auf das Bahngebäude 'auf Zwickau' und angrenzenden Strassen sowie bei den Luftangriffen am 9. August 1944, u.a. auf die Eisenbahnwerkstätte an der Bonneweger-Strasse sowie die Reparaturwerkstätte der Sekundärbahnen (heutige Piscine Municipale), und am 6. September 1944 schwer getroffen worden. Bei diesen Fliegerangriffen waren auf Bonneweger Seite annähernd 140 Opfer tödlich verletzt worden.

Zwischen der 'rue Pierre Krier' und der 'rue Xavier Feller' verläuft eine Sackgasse, deren Namen an eine Persönlichkeit des politischen Leben Luxemburgs erinnert: die 'rue Henri Vannerus' (1883-1921).

Die im Volksmund als 'Neidgaass' bekannte Strasse hiess ursprünglich gemäss Polizeireglement betreffend die Benen-



**TEXTILES MEYER**  
17, rue des Gaulois L-1618 Bonnevoie

**Une entreprise de tradition depuis 1870  
Magasin de peinture et de décoration depuis 1952**

**Couleurs Guy Steffen et fils**

Luxembourg-BONNEVOIE 24, rue Sigismond (coin  
rue des Ardennes) en face de la Piscine Tél. 48 28 72 Fax: 49 65 90

- Mélangeur de couleurs de 14 000 colorants
- Tous les articles pour les artistes
- Tous travaux de peinture et de décors intérieur et extérieur
- Nettoyage et peinture de façades
- Rénovation de façades
- Sablage pierre de taille



**Atelier d'encadrements • Tapis plain • Tapis de bain**

Exposition permanente de  
tableaux d'art et d'aquarelles  
de peintres luxembourgeois

Parking  
avec disque

nung der Strassen und die Numerierung der Häuser, das der damalige Gemeinderat von Hollerich-Bonneweg im Jahre 1895 erlassen hatte, 'rue Neuve', bevor sie am 26. Mai 1925 durch den hauptstädtischen Gemeinderat den heutigen Namen erhielt. Während der Zeit des deutschen Okkupanten wurde sie in 'Heinrich Vannerusstrasse' umbenannt.

Nach seiner Ernennung zum Friedensrichter in Clerf im Jahre 1858 sowie zum Substitut beim Staatsanwalt in Luxemburg im Jahre 1859, gehörte Henri Vannerus von 1864 bis 1866 sowie von 1867 bis 1874 als General-Direktor der Justiz der Regierung an. Ferner war er ab 1879 Generalstaatsanwalt in Luxemburg und von 1895 bis 1905 Präsident des Obergerichtshofes. Dem Staatsrat gehörte er ab 1885 zunächst als Vize-Präsident an und stand ab 1895 bis 1912 dieser hohen Körperschaft als Präsident vor. Henri Vannerus gehörte ebenfalls als Mitglied dem Schiedsgericht in Den Haag an und war luxemburgischer Geschäftsträger in Paris sowie Präsident der Historischen-Abteilung des Institut Grand-Ducal.

In der besagten Strasse befindet sich übrigens seit dem Schuljahr 1987/1988 linker Hand ein Schulpavillon wo im laufenden Schuljahr 1998/99 zwei Vorschulklassen untergebracht sind die insgesamt von 31 Kindern besucht werden, davon 23 Ausländerkinder, während in den drei eingerichteten Primärschulklassen 53 Schüler unterrichtet werden, davon 38 Ausländerkinder.

Unweit des Bonneweger Friedhofs schliesslich, trägt seit dem 10. Oktober 1954 eine kurze Strasse den Namen eines langjährigen Gemeindesekretärs (1850-1890) der Stadt Luxemburg, nämlich Michel Weyer (1816-1890). In seiner Sitzung vom 15. April 1954 hatte der damalige Schöffenrat ursprünglich beschlossen, einen Teil der 'rue J.P. Brasseur' auf Belair nach 'Michel Weyer' zu benennen. Infolge einer Beschwerde die von den Erben der Familie Brasseur eingereicht worden war und die sich dabei auf eine Konvention vom 3. Juni 1931 mit der Stadtverwaltung beriefen, liess der Schöffenrat schliesslich von seinem Vorhaben ab.

Michel Weyer war in der Gemeinderatssitzung vom 24. August 1850 zum Sekretär der Stadt Luxemburg ernannt worden, nachdem er bereits im Jahre 1838 in die Dienste der Stadtverwaltung eingetreten war. Ausserdem gilt er als

Verfasser der alphabetischen Namenstafel der alten Pfarrbücher der Stadt Luxemburg aus der Zeit des 'Ancien Régime' sowie des Registers der Gemeindegüter der Stadt Luxemburg.

In diesem Zusammenhang sei erwähnt, dass sich hier ehemals und zwar seit der dreissiger Jahre bis zu Beginn der fünfziger Jahre die Gartenbeete der Bonneweger Sektion 'Gaart an Heem' befanden die im Jahre 1928 aus der Fusion von zwei Gartenbauvereinigungen zustande kam und wo sich die Bonneweger als Kleingärtner betätigten. Diese Gartenflächen erstreckten sich damals ungefähr ab der heutigen Kreuzung 'rue J.B. Gellé/rue Pierre Krier, schräg dem ehemaligen Landwirtschaftswesen Larosch gegenüber bis zum Fusse des Bonneweger Friedhofs.

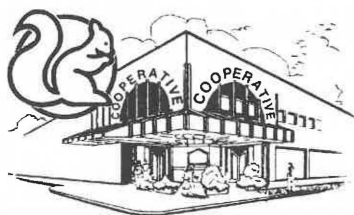
(Fortsetzung folgt)

Claude Wolwert

#### Quellennachweis

- Hentges Pierre sr., „Dorfstrassensang“ in der Festbrochüre zum 50jährigen Jubiläum des Gesangsvereins Concorde 1938
- Pier Jean-Pierre, Bonneweg im Mittelalter und in der Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich, 1939
- Fabrique d'Eglise de Bonnevoie 100 Joär Por Bonneweg 1897-1997
- A. Neyen: Biographie Luxembourgeoise
- Brochure du 75<sup>e</sup> anniversaire du F.C. Aris Bonnevoie 1997 Périodiques 'Ons Stad'
- Archives communales de la Ville de Luxembourg
- Association Luxembourgeoise de Généalogie et d'Héraldique, Annuaire 1989
- Arendt Karl: Luxemburger Porträt Galerie
- Plaquette éditée par l'Entente des Sociétés de Bonnevoie à l'occasion de l'inauguration du monument aux morts des victimes des deux guerres: 1957

<b>POUR LA BONNE VUE !</b>	
<b>MEYER &amp; BICHEL</b> — OPTICIENS —	
Lundi: 14.00-18.30 Mardi à Vendredi: 9.00-12.30 / 14.00-18.30 heures samedi de 9.00-15.00 heures	10, RUE AUGUSTE CHARLES <b>BONNEVOIE</b> Tel.: 29 90 19
<b>LUNETTES - LENTILLES DE CONTACT</b>	



# d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert séngen Konnen vir d'Ouschteren vum 30. März bis den 03. Abrël 1999

<b>CHAMPAGNE</b> Petitjean-Liégré brut, Grand cru	PRIX NET	bout. 0,75	<b>489.-</b>
<b>BERNARD MASSARD</b> Cuvée de l'Ecusson blanc ou rosé	PRIX NET	bout. 0,75	<b>259.-</b>
<b>WHISKY Jack Daniels</b> 40% Vol.	PRIX NET	bout. 0,70	<b>529.-</b>
<b>CAMPARI BITTER</b> 25 % Vol.	PRIX NET	bout. 1 l	<b>398.-</b>
<b>VIN PORTUGAIS</b> Mateus Rosé		bout. 0,75	<b>109.-</b>
<b>VIN FRANÇAIS</b> Corbières, Dom. de Sault rouge		bout. 0,75	<b>74.-</b>
<b>VIN FRANÇAIS</b> Minervois, Château Mesnard. Gr. réserve, rouge		bout. 0,75	<b>115.-</b>
<b>VIN DE BULGARIE</b> Cabernet-Sauvignon Korten Région		bout. 0,75	<b>79.-</b>
<b>VIN D'ESPAGNE</b> Marqués de Cáceres Rioja rouge		bout. 0,75	<b>249.-</b>
<b>EAU MINERALE</b> San Benedetto	bout. 1,5 l.	(six-pack) 5 + 1 gratuite	<b>68.-</b>
<b>FRUVITA</b> Jus frais, orange ou pamplemousse		brick 1 l	<b>69.-</b>
<b>CAFE HAG</b> VAC.		paquet 500 gr.	<b>159.-</b>
<b>FROMAGE CAMBOZOLA</b> 70% mg. à la découpe		100 g	<b>39.-</b>
<b>LUXLAIT CREME</b>		pot 250 ml.	<b>29.-</b>
<b>DOMEX ESSUIE-TOUT</b> blanc		paquet. 6 rouleaux	<b>118.-</b>
<b>LAPIN FRAIS</b>		le kg	<b>190.-</b>
<b>CREVETTES ROSES</b> calibre A		100 g	<b>62.-</b>
<b>FILET DE CANARD</b> frais		le kg	<b>490.-</b>

*Profitez des prix avantageux des fromages Suisses pendant notre quinzaine du 23 mars au 03 avril 1999*

<i>par exemple:</i>	<b>EMMENTAL SWITZERLAND</b> à la découpe	les 100 g	<b>28.-</b>
	<b>APPENZELL</b> à la découpe	les 100 g	<b>39.-</b>
<b>AUS EISER METZLEREI:</b>	<b>1/4 JAMBON GRAND-DUCAL</b>	le kg	<b>599.-</b>
	<b>1/2 COBOURG FUME</b>	le kg	<b>348.-</b>
	<b>GIGOT D'AGNEAU</b>	le kg	<b>395.-</b>
	<b>ROTI DE DINDE FARCI</b>	le kg	<b>250.-</b>
	<b>JAMBON PORCELET salé/fumé</b>	le kg	<b>320.-</b>
	<b>JAMBON PORCELET EN CROUTE</b>	le kg	<b>390.-</b>

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".